

Конева Наталья Владимировна

**ОРГАНИЗАЦИЯ ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ БУДУЩИХ БАКАЛАВРОВ  
ЛИНГВИСТИКИ**

В статье представлен опыт практико-ориентированного обучения иностранных студентов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров "Лингвистика" во Владивостокском государственном университете экономики и сервиса. Представлен разработанный преподавателями вуза курс "Бизнес-мастерская", имеющий модульную структуру и не предусматривающий аудиторную нагрузку.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/6-1/24.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/6-1/24.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 6 (36): в 2-х ч. Ч. I. С. 92-95. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/6-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/6-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 378.02:372.8

## Педагогические науки

*В статье представлен опыт практико-ориентированного обучения иностранных студентов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров «Лингвистика» во Владивостокском государственном университете экономики и сервиса. Представлен разработанный преподавателями вуза курс «Бизнес-мастерская», имеющий модульную структуру и не предусматривающий аудиторную нагрузку.*

*Ключевые слова и фразы:* практико-ориентированное обучение; бакалавр лингвистики; профессия; профориентация; практический опыт.

**Конева Наталья Владимировна**

*Владивостокский государственный университет экономики и сервиса  
nats2005@mail.ru*

### ОРГАНИЗАЦИЯ ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ БУДУЩИХ БАКАЛАВРОВ ЛИНГВИСТИКИ<sup>©</sup>

Основной задачей современного высшего образования является обеспечение выпускников набором компетенций, необходимых для их будущей профессиональной деятельности. Большое значение в профессиональной подготовке бакалавров, в том числе по направлению 035700 Лингвистика, приобретает практико-ориентированное обучение, в процессе которого профессиональные компетенции формируются за счет выполнения студентами реальных практических задач. Оно реализуется с помощью внедрения новых форм организации образовательного процесса, современных методов обучения (деловых игр, проблемных лекций, круглых столов, проектной работы и др.). Немалую роль в практико-ориентированном обучении играет и самостоятельная работа студентов. В данной статье представлен опыт практико-ориентированного обучения иностранных студентов – будущих бакалавров-лингвистов дисциплинам, аудиторная нагрузка при изучении которых не предусматривается.

Идея практико-ориентированного обучения в систему общего образования начала внедряться более десяти лет назад и была связана, прежде всего, с профориентацией старшеклассников. Профессиональная ориентация – система научно обоснованных мероприятий, направленных на подготовку молодежи к выбору профессии с учетом особенностей личности и социально-экономической ситуации на рынке труда, на оказание помощи молодежи в профессиональном самоопределении и трудоустройстве [5].

Практико-ориентированное обучение в системе высшего образования рассматривается в нескольких направлениях. Авторы первого направления связывают его с организацией различного вида практик студентов с целью знакомства с профессиональной средой, соотнесения их представления о профессии с требованиями, предъявляемыми реальным бизнесом. В рамках другого направления практико-ориентированное обучение связывают с формированием у учащихся личностных качеств, значимых для будущей профессии, а также знаний, умений и навыков, которые необходимы для качественного выполнения функциональных обязанностей по выбранной специальности. По мнению авторов третьего направления, практико-ориентированное обучение должно реализовываться в виде контекстного изучения профильных и непрофильных дисциплин [7]. По нашему мнению, эффективным является деятельностно-компетентностный подход к практико-ориентированному обучению как к «процессу приобретения знаний, умений, навыков и опыта деятельности с целью достижения профессионально и социально значимых компетентностей» [Там же].

Во Владивостокском государственном университете экономики и сервиса одним из ключевых сегментов практико-ориентированного обучения является учебный курс «Бизнес-мастерская», который имеет модульную структуру и охватывает все годы обучения [4, с. 6]. В учебный план бакалавриата направления 035700.62 Лингвистика в рамках курса «Бизнес-мастерская» введены дисциплины «Введение в профессию» и «Профессиональный практикум», учебная и производственная практики, курсовое проектирование, носящее междисциплинарный характер (см. Табл. 1). В связи с тем, что аудиторная нагрузка по данным дисциплинам не предполагается, основной формой учебной деятельности является активное обучение, выполнение и защита проектов, подготовка презентаций.

Дисциплина «Введение в профессию» изучается студентами I курса в течение I семестра и знакомит их с основными направлениями работы лингвиста, формирует первоначальные профессиональные навыки.

При освоении любого курса важна опора на изученные ранее дисциплины и уже сформированные знания, умения, навыки. Когда студенты приступают к изучению дисциплины «Введение в профессию», они могут использовать только знания и навыки, приобретенные в средней школе. Также необходимо учитывать, что практико-ориентированное обучение должно опираться на сформированный у студентов уровень коммуникативной компетенции в русском языке. При поступлении в университет зарубежные студенты, как правило, владеют русским языком на уровне B1, который позволяет иностранцу удовлетворять основные коммуникативные потребности в условиях русскоязычной языковой среды, но не позволяет вести профессиональную деятельность в качестве специалиста гуманитарного профиля [1, с. 4]. Поэтому данная дисциплина имеет профориентационную

направленность. Задача этого этапа – помочь учащемуся получить общее представление о сферах деятельности, в которых может работать специалист в области лингвистики, о жанровой основе профессионального взаимодействия, дать возможность студенту-первокурснику понаблюдать за работой специалистов, чтобы он сделал выводы о том, какие качества необходимы для успешной работы в данных сферах [3, с. 8].

Таблица 1.

**Структура курса Бизнес-мастерская в учебном плане  
подготовки бакалавров по направлению «Лингвистика»**

№	Название дисциплины	Семестр	Кол-во часов самостоятельной работы	Кол-во недель	Зачетные единицы	Форма аттестации
1.	Введение в профессию	1	72	–	2	Дифференцированный зачет
2.	Профессиональный практикум. <i>Модуль 1</i>	3	36	–	1	Зачет
3.	Профессиональный практикум. <i>Модуль 2</i>	4	36	–	1	Дифференцированный зачет
4.	Учебная практика	4	–	3	3	Зачет
5.	Профессиональный практикум. <i>Модуль 3</i>	5	36	–	1	Дифференцированный зачет
6.	Производственная практика	6	–	3	3	Зачет

Нами были выделены основные сферы деятельности (как чисто лингвистические, так и смежные), в которых может работать выпускник-лингвист: переводческая, преподавательская, экскурсионная, журналистская. Организовывать практико-ориентированное обучение на этапе подготовки бакалавров помогает активная поддержка профессионального сообщества. Для знакомства с особенностями работы в данных областях проводятся выездные занятия на предприятиях (например, в офисе туристической фирмы, в редакции газеты, в телестудии), либо студенты участвуют в проекте «Интервью у профессионала», когда представитель той или иной профессии приглашается в университет на беседу, и учащиеся могут задать ему все интересующие их вопросы. Во время таких встреч студенты имеют возможность непосредственно от практикующего специалиста узнать о том, что происходит в его профессиональной сфере, как организуется работа, какие качества необходимо воспитывать в себе будущему специалисту в этой области, и ответить на вопрос, подходит ли студенту данная область профессиональной деятельности. В течение семестра проводится не менее трех мероприятий такого рода.

Не стоит забывать и том, что лингвист может найти себя и в научной сфере. В связи с этим преподаватели кафедры знакомят студентов с возможностью и формами участия в научных исследованиях, выполняемых кафедрой русского языка.

Уже на этапе профориентации необходимо нацеливать студентов на самостоятельное овладение профессией, знакомить их со способами самообразования и самообучения, необходимыми им источниками профессионально-ориентированной информации [Там же, с. 10]. Поэтому в рамках данной дисциплины предусмотрено прохождение студентами профориентационного тестирования с последующей консультацией специалиста-психолога по поводу наиболее подходящей тому или иному учащемуся сферы профессиональной деятельности.

В результате освоения дисциплины учащиеся должны ориентироваться не только в чисто лингвистических профессиях, но и в профессиональных областях, основанных на межъязыковом взаимодействии. В качестве контрольных заданий студентам предлагается подготовить презентационные материалы в формате *Microsoft Power Point* по следующим темам: «Рабочие инструменты лингвиста», «Моя карьера через 2, 5, 10 лет», «Один день из жизни профессионала», а также написать эссе на тему «Что я знаю о своей будущей профессии лингвиста».

Дисциплина «Профессиональный практикум» рассчитана на три семестра и нацеливает студентов на решение реальных практических задач. К этому моменту иностранные студенты – будущие лингвисты должны владеть русским языком на уровне B2, который позволяет им принимать активное участие в профессиональной деятельности [2, с. 4].

Для реализации практико-ориентированного обучения необходимы специальные места в подразделениях университета – практико-ориентированные площадки, где студенты могут выполнять реальные задачи по своему профилю. Для профессиональной подготовки бакалавров лингвистики в Институте иностранных языков Владивостокского государственного университета экономики и сервиса в качестве таких практико-ориентированных площадок выбраны Студенческое бюро переводов и Международная лингвистическая школа. Кроме того, большие возможности предоставляет участие нашего вуза в реализации дополнительной образовательной программы «Русский язык для иностранных граждан».

Студентам предстоит попробовать свои силы в уже знакомых им по предыдущей дисциплине «Введение в профессию» областях, приобрести первый опыт практической работы по выбранной ими специальности. Для получения зачета по дисциплине в течение каждого семестра студентам необходимо поучаствовать не менее чем в двух мероприятиях, которые представлены ниже.

Для практического знакомства с экскурсионной деятельностью студентам предлагаются следующие виды работы:

- 1) подготовка и проведение экскурсии по университету для студентов первого курса Института иностранных языков, а также слушателей курсов русского языка;
- 2) разработка экскурсионного маршрута по Владивостоку, а также проведение экскурсии по городу для студентов первого курса Института иностранных языков или слушателей курсов русского языка;
- 3) подготовка и проведение урока для учащихся Международной лингвистической школы. В ходе урока студент знакомит школьников с культурой, традициями и обычаями его родной страны.

Для формирования профессиональных умений и навыков в педагогической области студентам предлагаются выполнить следующие виды работ:

- 1) посещение открытого мероприятия преподавателя Института иностранных языков, составление плана и конспекта посещенного урока;
- 2) разработка и проведение занятия по русскому языку в группе иностранных студентов или индивидуального занятия со слушателем курсов русского языка;
- 3) участие в круглом столе с преподавателями кафедры русского языка по вопросам преподавания русского языка как иностранного.

С деятельностью переводчика иностранные студенты знакомятся с первого дня обучения в университете. Сначала они привлекаются для помощи сотрудникам Института иностранных языков и Управления международных связей. Студенты-лингвисты помогают переводить устную информацию, оформлять необходимые документы, решать некоторые бытовые проблемы других студентов, приезжающих на курсы русского языка и не умеющих говорить по-русски. К письменному переводу студенты-лингвисты допускаются, когда уровень их коммуникативной компетенции позволяет использовать определенные формы и жанры текстов в соответствии с ситуацией общения. При работе в Студенческом бюро перевода, которое оказывает переводческие услуги как подразделениям и сотрудникам университета, так и сторонним физическим и юридическим лицам, наши студенты работают с текстами различной тематики и жанровой отнесенности. Это позволяет им вплотную соприкоснуться с работой переводчика, узнать тонкости этого вида деятельности, расширить свой словарный запас специальной лексикой, приобрести опыт составления и оформления различной документации, повысить свой уровень владения русским языком. Также в стенах университета студенты получают и опыт перевода художественных текстов. Например, в 2011 году была издана книга «... Стихов виноградное мясо», в которую вошли выполненные студентами кафедры русского языка переводы на китайский, вьетнамский, корейский, японский и английский языки стихов Осипа Мандельштама. А в этом учебном году на китайский язык была переведена «Сказка о царе Салтане» А. С. Пушкина.

Так как практико-ориентированное обучение опирается на уже имеющиеся у студентов знания и умения, то к испытанию себя в качестве журналиста студенты приступают после изучения курса «Язык средств массовой информации», будучи уже знакомыми с основными жанрами. Студентам предлагается написать заметку о каком-либо событии или мероприятии, организуемом кафедрой русского языка. И после того как такого рода заметка будет проверена преподавателем, она может быть размещена на институтском сайте.

Большое внимание на кафедре русского языка уделяется научно-исследовательской работе студентов, целью которой является развитие профессиональной компетентности. Научно-исследовательская работа необходима для систематизации, закрепления и расширения теоретических и практических знаний по специальности, углубленного изучения одного из вопросов теории и практики дисциплины, овладения элементами самостоятельной исследовательской работы, развития умения применять полученные теоретические знания и практические умения при решении конкретных научных задач; развития когнитивных и исследовательских умений, способности обоснованно излагать результаты исследования.

Каждый студент под руководством преподавателя кафедры русского языка выполняет курсовую и бакалаврскую работу. Примерная тематика курсовых работ по направлению «Лингвистика» разработана профессорско-преподавательским составом кафедры. В настоящее время преподавателями ведутся исследования по актуальным направлениям современной лингвистики, таким как когнитивная лингвистика, этнолингвистика, социолингвистика, психолингвистика, межкультурная коммуникация, лингвокультурология. В связи с этим студентам предлагаются темы научных исследований в рамках данных направлений. Написание курсовой работы осуществляется в рамках и в сроки общего графика учебного процесса, установленного в университете. Продолжительность написания научно-исследовательской работы составляет один семестр. Защита курсовой проводится в форме заслушивания доклада о проделанной работе.

Каждый год все студенты-лингвисты участвуют в различных научных конференциях: на первом и втором курсах – в качестве слушателей, на третьем и четвертом – в качестве докладчиков. По результатам своих научных исследований студенты публикуют статьи в сборниках конференций и научных журналах. В 2009-2013 годах студенты кафедры русского языка принимали участие в качестве соисполнителей проекта, получившего грант Министерства образования и науки Российской Федерации в рамках Федеральной целевой программы «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России». В 2014 году была издана коллективная

монография «Россия – Китай: этнокультурная специфика речевого общения» под редакцией Ю. О. Коноваловой. В нее вошли результаты студенческих исследований, содержащие описание лексико-грамматического, лингвокогнитивного, лингвокультурологического и психолингвистического аспектов речевого общения носителей русского и китайского языков, связанные с проявлением национальной культуры.

Значительную роль в подготовке высококвалифицированных специалистов играет практика студентов. Согласно Федеральному государственному образовательному стандарту высшего профессионального образования, практика представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся [6]. Целью практики является освоение студентами какого-либо вида профессиональной деятельности, приобретение опыта практической работы по профессии. Учебным планом предусмотрено прохождение учебной и производственной практики.

Учебную практику иностранные студенты-лингвисты проходят на реальных рабочих местах в подразделениях университета (на практико-ориентированных площадках). В зависимости от своих предпочтений, учащиеся могут выполнять обязанности переводчика или преподавателя. Длится учебная практика три недели и завершается дифференцированным зачетом на основании отчета о практике.

Производственную практику студенты проходят также в течение трех недель на предприятиях-партнерах университета. При выборе места прохождения практики учитываются пожелания студентов относительно сферы профессиональной деятельности. Им предоставляется возможность и самим найти организацию, которой необходим практикант. Также студенты имеют возможность пройти практику у себя на родине. В этом случае они должны заранее оповестить об этом руководителя практики от кафедры русского языка с целью заключения договора и подготовки необходимого комплекта документов. Чаще всего в качестве места для обучения профессиональной деятельности студенты выбирают туристические, строительные и торговые предприятия, а также образовательные учреждения. Следует отметить, что время прохождения практики не имеет четкой связи с графиком учебного процесса и зависит от потребностей работодателей, то есть студент может быть направлен на практику в течение всего учебного года. Оценка по практике выставляется по результатам защиты: студент должен выступить с отчетом по практике, содержащим анализ проделанной работы. Также во внимание принимается оценка, данная студенту руководителем практики от предприятия.

Практика содействует формированию у будущих бакалавров не только системы необходимых профессиональных знаний, умений, навыков, но и личностных качеств, таких как ответственность, исполнительность, самостоятельность, умение работать в коллективе, что также будет способствовать трудоустройству наших выпускников.

Обучение, построенное согласно описанной нами модели, имеет реальную практическую направленность. В результате освоения курса «Бизнес-мастерская» студент-лингвист получает представление об основных видах профессиональной деятельности и может критически оценить разные аспекты той или иной профессиональной области, работать над своими профессиональными и личностными качествами в зависимости от выбранной им сферы деятельности, приобретает опыт реальной профессиональной деятельности.

#### *Список литературы*

1. Андрюшина Н. П. и др. Требования по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение. Второй вариант. Изд-е 2-е. М. – СПб.: Златоуст, 2009. 32 с.
2. Иванова Т. А. и др. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение. М. – СПб.: Златоуст, 1999. 40 с.
3. Колесников А. А. Этапы развития профориентационной компетенции в системе филологического образования // Иностранные языки в школе. 2013. № 11. С. 8-14.
4. Лазарев Г. И. Ориентированное на практику обучение – ответ на требования внешней среды // Высшее образование в России. 2012. № 4. С. 3-13.
5. **Профессиональная ориентация (профориентация)** [Электронный ресурс] // Российское образование. Федеральный портал. URL: <http://www.edu.ru/abitur/act.15/index.php> (дата обращения: 20.03.2014).
6. **Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 035700 Лингвистика (квалификация (степень) «бакалавр»)** (в ред. Приказа Минобрнауки РФ от 31.05.2011 № 1975) [Электронный ресурс]. URL: <http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgos/3/20111115120152.pdf> (дата обращения: 20.03.2014).
7. Ялалов Ф. Г. Деятельностно-компетентностный подход к практико-ориентированному образованию [Электронный ресурс] // Эйдос: интернет-журнал. 2007. 15 января. URL: <http://www.eidos.ru/journal/2007/0115-2.htm> (дата обращения: 20.03.2014).

#### **ORGANIZATION OF PRACTICE ORIENTED TEACHING OF FUTURE BACHELORS IN LINGUISTICS**

**Koneva Natal'ya Vladimirovna**

*Vladivostok State University of Economics and Service  
nats2005@mail.ru*

In the article the experience of practice oriented teaching of foreign students- bachelors studying "Linguistics" in Vladivostok State University of Economics and Service is given. The author presents the developed by the University teachers "Business-workshop" course which has a modular structure and makes no provision for a classroom-based load.

*Key words and phrases:* practice oriented teaching; bachelor in Linguistics; profession; vocational guidance; practical experience.